

29 كانون الثاني/يناير 2025  
صادر عن الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة



الأصل: الإنجليزية

معاهدة تجارة الأسلحة  
المؤتمر الحادي عشر للدول الأطراف  
جنيف، 25 – 29 آب/أغسطس 2025

الوفود الأعزاء،

1. ستجدون مرفقاً بهذا التقرير مسودة جدول الأعمال المشروح لاجتماع الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة خلال المؤتمر الحادي عشر للدول الأطراف، والمخطط انعقاده في 27 شباط/فبراير 2025 في جنيف، سويسرا. وفي ضوء القرارات الهامة التي اتخذها المؤتمر العاشر للدول الأطراف فيما يتعلق بعمل الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة، يجد الرئيس المشارك أنه من المهم التذكير ببعض النقاط والتأكيد عليها، وتوفير أسئلة تحضيرية للوفود. ويهدف هذا أيضاً إلى تيسير التحضير بكفاءة للاجتماع من قبل الوفود.

2. بادئ ذي بدء، لعل الوفود تذكر أن المؤتمر العاشر للدول الأطراف قد رحب "بخطة عمل الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة لجهود عالمية معاهدة تجارة الأسلحة".<sup>1</sup> ولخطة العمل هذه بعض التداعيات على فريق العمل ذاته نظراً لأنه مكلف بإدارة خطة العمل ورصدها وتوجيه تنفيذها، ولكن الأهم أن لها تداعيات علينا جميعاً كمشاركين في أنشطة عالمية معاهدة تجارة الأسلحة. وكما أشير في الفقرة الأولى، تهدف خطة العمل إلى توجيه مناقشات عالمية المعاهدة وجهود التوعية لجميع أصحاب المصلحة في معاهدة تجارة الأسلحة أثناء دورات المؤتمر الحادي عشر إلى المؤتمر الثالث عشر للدول الأطراف. وينبغي أن تكون الوفود على دراية بأن هذا له تداعيات على صعيد كيفية بذل جهودنا وتأكيدنا (الفقرات 10-12)، والدول التي نستهدفها (نظراً لأن الفقرات 5-7 من خطة العمل تركز على الدول الأطراف والدول الموقعة في آسيا والمحيط الهادئ، مع ملاحظة أن المؤتمر العاشر للدول الأطراف أشار أيضاً إلى ضرورة استمرار الانفتاح على الدول الأخرى من جميع الأقاليم المهتمة بالانضمام إلى المعاهدة في أي وقت، والمشاركة معها، وأخذ التطورات ذات الصلة بأهداف المعاهدة في الاعتبار).

3. من بين العناصر البالغة الأهمية في خطة العمل أنها تطلب من جميع أصحاب المصلحة في معاهدة تجارة الأسلحة إخطار أمانة معاهدة تجارة الأسلحة قبل وقتٍ كافٍ من تنفيذ جهود العالمية الثنائية الأطراف والمتعددة الأطراف والإقليمية (الفقرة 8). وتعد مثل هذه الإخطارات هامة من أجل التخطيط الاستراتيجي لجهود العالمية وتنسيقها ودعمها، ولتتيح للأمانة فرصة التواصل مع المنظمات الإقليمية ذات الصلة وغيرها من أصحاب المصلحة في معاهدة تجارة الأسلحة بغية السعي إلى التعاون وتجنب ازدواجية الجهود (الفقرة 9).

4. وفي ضوء الاجتماع القادم، لا يريد الرئيس المشارك التأكيد مجدداً على هذه الدعوة فحسب، بل يريدان أيضاً تشجيع جميع أصحاب المصلحة على الاستمرار في تقديم التقارير عن جهودهم في مجال العالمية إلى الفريق العامل. كانت **التحديات المتعلقة بأنشطة تعزيز العالمية** تمثل جزءاً هاماً من اجتماعات الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة، وستظل كذلك. وينبغي أن يظل الفريق العامل مطلعاً على الجهود المستمرة وينبغي أن يتمكن من تقييم حالة التصديق / الانضمام لدى الدول المستهدفة، حتى يمكنه الإسهام في كفاءة وفعالية استخدام الموارد. وبالإضافة إلى هذه التحديات، نود أيضاً أن ندعو الدول الموقعة وغيرها من الدول المستعدة لإحاطة الفريق العامل بمشاركتها في أي أنشطة تتعلق بالعالمية أو بالخطوات المتخذة نحو التصديق / الانضمام.

5. ونظراً لأننا سوف نناقش تنفيذ خطة العمل في إطار عنصر منفصل من جدول الأعمال، بالإضافة إلى التحديثات العامة بشأن أنشطة العالمية، سوف يكون من المفيد أيضاً **الإنصات إلى أصحاب المصلحة الآخرين في معاهدة تجارة الأسلحة بشأن رؤيتهم لإدماج الإرشادات ذات الصلة من خطة العمل ضمن أنشطة العالمية التي يقومون بها**. ويتعلق هذا بالأخص بالإرشادات المتعلقة بالتركيز

<sup>1</sup> انظر الفقرة 27 (أ) من التقرير النهائي للمؤتمر العاشر للدول الأطراف (ATT/CSP10/2024/SEC/807/Conf.FinRep). حظيت خطة العمل بالترحيب، على النحو الذي تضمنه المرفق أ من تقرير الرئيس المشاركين للفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة إلى المؤتمر العاشر للدول الأطراف (ATT/CSP10.W GTU/2024/CHAIR/801/Conf.Rep) وهي متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة في قسم **الأدوات والمبادئ التوجيهية** على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة: <https://www.thearmstradetry.org/tools-and-guidelines.html>.

(الفقرات 5-7) والجوهر (الفقرات 10-12). وكذلك في ظل هذا العنصر من جدول الأعمال، سوف يقدم الرئيس المشارك أيضاً تحديثاً لبعض المهام المحددة التي تنص عليها خطة العمل للرئيسين المشاركين وأمانة معاهدة تجارة الأسلحة.

6. استكمالاً لخطة العمل، كلف المؤتمر العاشر للدول الأطراف الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة أيضاً بإجراء مناقشات هيكلية بشأن الممارسات الوطنية في مجال التصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيقها باتباع النهج الذي تستخدمه الفرق العاملة الأخرى في معاهدة تجارة الأسلحة ضمن ولاية كل منها.<sup>2</sup> وقد فُصِّلَت تلك المناقشات من قبل في البيان الصادر عن رئيس المؤتمر الحادي عشر للدول الأطراف في 11 كانون الأول/ديسمبر 2024 والذي يطلب التعبير عن الاهتمام بتقديم عروض تقديمية في المناقشات الهيكلية التي ستجريها الفرق العاملة، والتي يرد وصفها بمزيد من التفصيل في مسودة جدول الأعمال المشروح.

7. ولعقد مناقشة مجددة أثناء اجتماع الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة يوم 27 شباط/فبراير 2025، يُرجى من الوفود النظر في النقاط التالية استعداداً لهذا الاجتماع:

- هل قام وفدكم بأي نشاط لتعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة منذ المؤتمر العاشر للدول الأطراف؟
- فيما يتعلق بموضوع المناقشات الهيكلية بعنوان "التصديق / الانضمام إلى المعاهدة وتوطئتها" ومع أخذ الأسئلة العملية التي يتضمنها المرفق بمسودة جدول الأعمال المشروح في الاعتبار، هل لدى وفدكم أية أسئلة أو تعليقات بشأن القضايا الموضوعية، أو التحديات العملية أو القيود المتعلقة بهذا الموضوع أو بشأن فرص التعاون الدولي والمساعدة الدولية استجابة لتلك التحديات والقيود؟
- كيف سيدمج وفدكم الإرشادات ذات الصلة من خطة عمل الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة لجهود عالمية معاهدة تجارة الأسلحة ضمن أنشطتكم الخاصة في مجال العالمية، أي الإرشادات المتعلقة بالتركيز (الفقرات 5-7) والجوهر (الفقرات 10-12)؟

نظراً لأن هذه النقاط سيجري تناولها بموجب عناصر أخرى من جدول الأعمال، ينبغي أن تتأكد الوفود من إعداد مداخلتها طبقاً لذلك، بحيث تتناول الموضوع المحدد الخاضع للمناقشة.

ونتطلع لمناقشة مثمرة في شباط/فبراير، تهدف إلى النهوض بهدفنا المشترك المتمثل في تحقيق عالمية الالتزام بالمعاهدة.

المُخلصان،

السفير كارلوس فورادوري، الممثل الدائم للأرجنتين لدى مكتب الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى في جنيف، رئيس المؤتمر الحادي عشر للدول الأطراف  
السفير رازفان روسو، الممثل الدائم لرومانيا لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف والمنظمات الدولية الأخرى في سويسرا رئيس المؤتمر العاشر للدول الأطراف  
الرئيس المشارك لفريق معاهدة تجارة الأسلحة العامل المعني بعالمية المعاهدة

\*\*\*

<sup>2</sup> انظر الفقرة 27 (ب) من التقرير النهائي للمؤتمر العاشر للدول الأطراف (ATT/CSP10/2024/SEC/807/Conf.FinRep). وقد حظيت قائمة الأسئلة العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيقها بالترحيب على النحو الذي تضمنه المرفق ب ن تقرير الرئيسين المشاركين للفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة إلى المؤتمر العاشر للدول الأطراف (ATT/CSP10.W GTU/2024/CHAIR/801/Conf.Rep). وهي مدرجة كمرفق ضمن مسودة جدول الأعمال المشروح ومتاحة بجميع لغات الأمم المتحدة من خلال قسم الأدوات والمبادئ التوجيهية على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة: <https://www.thearmstradetry.org/tools-and-guidelines.html>.

29 كانون الثاني/يناير 2025  
صادر عن الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة



الأصل: الإنجليزية

معاهدة تجارة الأسلحة  
المؤتمر الحادي عشر للدول الأطراف  
جنيف، 25 – 29 آب/أغسطس 2025

## الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة

### مسودة جدول الأعمال المشروح لاجتماع يوم 27 شباط/فبراير 2025

الخميس، 27 كانون الثاني/يناير 2025، 18:00-10:00

#### 1. افتتاح الاجتماع واعتماد مسودة جدول الأعمال المشروح

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف تتاح الفرصة للوفود لمشاركة تعليقاتهم بشأن هذه المسودة لجدول الأعمال المشروح واقترح عناصر أخرى لإدراجها في جدول الأعمال تحت عنوان "أي أعمال أخرى".

#### 2. تحديث أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بشأن حالة التصديقات والانضمام

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف يستعرض الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة حالة تقديم التقارير، والتقدم المحرز بالمقارنة بالتحديث السابق للحالة خلال المؤتمر العاشر للدول الأطراف. ولهذا الغرض، سوف تقدم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة الحالة الحالية للتصديق على المعاهدة والانضمام إليها.

#### 3. تحديث بشأن أنشطة الرئيسين المشاركين للفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة في مجال تعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة

بموجب هذا العنصر من جدول الأعمال، سوف يقدم الرئيسان المشاركون نظرة عامة على أنشطة العالمية التي نُفِّذت منذ المؤتمر العاشر للدول الأطراف.

#### 4. تحديث بشأن جهود الدول في مجال تعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة

في إطار هذا العنصر من جدول الأعمال، سوف يدعو الرئيسان المشاركون الدول الأطراف لإحاطة الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة بأي أنشطة قامت بها لتعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة منذ المؤتمر العاشر للدول الأطراف. كما يرحب الرئيسان المشاركون بأية مداخلات من الدول الموقعة وغيرها من الدول المستعدة لإحاطة الفريق العامل بمشاركتها في أي أنشطة تتعلق بالعالمية أو بالخطوات المتخذة نحو التصديق / الانضمام.

#### 5. الجهود المبذولة من أصحاب المصلحة الآخرين لتعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة

في إطار هذا العنصر من جدول الأعمال، سوف يدعو الرئيسان المشاركون المنظمات الدولية والإقليمية وكذلك المجتمع المدني والمنظمات الصناعية لإحاطة الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة بأي أنشطة قامت بها لتعزيز عالمية معاهدة تجارة الأسلحة.

## 6. تنفيذ خطة عمل الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة الخاصة بجهود عالمية معاهدة تجارة الأسلحة

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف يعرض الرئيس المشارك تقريراً عن نواتج تواصل أمانة معاهدة تجارة الأسلحة مع جهات الاتصال الوطنية المعنية بمعاهدة تجارة الأسلحة لدى الدول الأطراف، للاستفسار عن مدى اهتمام الدول الأطراف بدعم العالمية بأن تصبح من الرواد الإقليميين للعالمية.

وبعد ذلك، سوف تُدعى الوفود لمشاركة وجهات نظرها بشأن إدماج الإرشادات ذات الصلة من خطة العمل ضمن أنشطة العالمية التي تنفذها، مثل الإرشادات المتعلقة بالتركيز (الفقرات 5-7) والجوهر (الفقرات 10-12).

## 7. ممارسات التصديق / الانضمام والتطبيع الوطني

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف يُجرى الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة مناقشاته الهيكلية بشأن الممارسات الوطنية في مجال التصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها كما تقرر خلال المؤتمر العاشر للدول الأطراف، مع أخذ الأسئلة العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها، والتي رحب بها المؤتمر العاشر للدول الأطراف، في الاعتبار.

بوجه عام، سوف يتناول الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة الجوانب العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام إلى المعاهدة وتطبيعها بشكل مُجمل. على وجه التحديد، سوف ينظر الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة في كيفية تناول الدول الأطراف لعملية التصديق أو الانضمام، وكذلك عملية تقييم ما إذا كانت قوانينها وسياساتها الوطنية تتفق مع اشتراطات المعاهدة، ومع عملية ضمان الاتساق مع المعاهدة إذا لزم الأمر. وسوف ينصب التركيز على الموضوعات المترابطة التالية: دور السلطة التنفيذية، "دور البرلمان"، و"العمليات التشريعية" و"عمليات التشاور الوطنية".، فيما يتعلق منها جميعاً بالتصديق/الانضمام إلى المعاهدة وتطوئها على المستوى الوطني.

سوف يبدأ الرئيس المناقشة بمقدمة مختصرة. وبعد ذلك، سوف تقوم الدول الأطراف التي وافقت على تقديم عروضها التقديمية بشأن ممارساتها الوطنية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها بتقديم تلك العروض، مسترشدةً بالأسئلة العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها التي أعدت لتلك المناقشات وهي مرفقة بمسودة جدول الأعمال المشروح هذه في [المرفق](#). وبعد ذلك، سوف يقدم المدعوون من أصحاب المصلحة مساهماتهم، مع أخذ الأسئلة العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها في الاعتبار أيضاً. ثم سيلي ذلك جلسة أسئلة وأجوبة وتبادل للمعلومات، عن أمور من بينها إمكانية التعاون الدولي والمساعدة الدولية استجابة للتحديات أو القيود التي أثرت، بالإضافة إلى القضايا التي قد يكون من المفيد زيادة توضيحها من خلال الفريق العامل المعني بعالمية المعاهدة.

## 8. أي أعمال أخرى

\*\*\*

## مرفق

## قائمة بالأسئلة العملية المتعلقة بالتصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها

كما سبقت الإشارة أعلاه، ترد أسئلة التنفيذ العملي لإرشاد ما تقدمه الوفود من مساهمات/عروض تقديمية بشأن ممارسات التصديق / الانضمام إلى المعاهدة وتطبيعها.

## التصديق / الانضمام

1. هل يمكن أن تشرح العملية المتبعة في دولتك للتصديق على معاهدة تجارة الأسلحة أو الانضمام لها وأي تحديات اضطرت دولتك للتغلب عليها؟ ما هي الوزارات و/أو الإدارات و/أو الوكالات التي شاركت في العملية؟ من الذي بدأ العملية؟ هل كانت للمجتمع المدني أو الصناعة أية مشاركة في العملية؟
2. هل يتطلب التصديق أو الانضمام مشاركة رسمية من البرلمان؟
3. هل كان تصديق دولتك أو انضمامها مشروطاً بتماشي القوانين واللوائح والسياسات الوطنية مع المعاهدة؟

## التنفيذ

4. كيف جرى تقييم مدى تماشي القوانين واللوائح والسياسات الوطنية لدى دولتك مع المعاهدة وتقييم احتياجات التنفيذ لدولتك؟ هل أنشئت عملية تقييم رسمية؟ إذا كان الأمر كذلك، فما هي الوزارات و/أو الإدارات و/أو الوكالات التي شاركت في هذه العملية؟ هل شارك البرلمان و/أو المجتمع المدني و/أو الصناعة؟ ما هي نواتج هذه العملية (مثل ورقة مفاهيمية أو خارطة طريق أو خطة عمل)؟
5. هل انطوى تنفيذ دولتك للمعاهدة على وضع قوانين ولوائح جديدة و/أو تعديل القوانين واللوائح القائمة؟ هل يمكنك شرح الخطوات المتخذة في العملية التشريعية، بما في ذلك مشاركة الوزارات و/أو الإدارات و/أو الوكالات المختصة، والمشاورات مع المجتمع المدني و/أو الصناعة؟
6. هل تضمن وضع قوانين ولوائح جديدة و/أو تعديل القوانين واللوائح القائمة على إنشاء رسمي لمؤسسات جديدة للتعامل مع تنفيذ المعاهدة أو تكليف رسمي للمؤسسات القائمة بالفعل بتولي هذه المهمة (بما في ذلك إمكانية النص على ترتيبات مشتركة بين الوكالات)؟

## التعاون الدولي والمساعدة الدولية

7. هل هناك مساهمات محددة يمكن أن يسهم بها التعاون الدولي بين الدول (الأطراف) و/أو زيادة المناقشات داخل عملية معاهدة تجارة الأسلحة من أجل تيسير أو دعم التصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها؟
8. هل دولتك في موقف يسمح لها بتقديم المساعدة للدول الأطراف الأخرى في مجال التصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها؟ هل تحتاج دولتك إلى مساعدة في التصديق/الانضمام للمعاهدة وتطبيعها، أم هل تلقت دولتك المساعدة بهذا الشأن في الماضي، سواء من خلال الصندوق الاستئماني الطوعي أو غيره من مقدمي المساعدات الدولية؟ في الحالة الأخيرة، هل يمكن أن توضح ذلك؟

\*\*\*